

#### ISTRUZIONI PER L'USO - RACCOMANDAZIONI IGIENICHE

##### Istruzioni per l'uso.

- Assicurare un raffreddamento abbondante tramite spray onde evitare eventuali lesioni al dente e al tessuto circostante. Il liquido di raffreddamento deve essere riportato su tutta la superficie attiva dello strumento. La deviazione della traiettoria dello spray potrebbe causare lesioni di origine termica.
- Per gli strumenti con una lunghezza superiore a 19 mm e/o un diametro della parte attiva superiore a 2 mm è necessario un raffreddamento supplementare.
- Gli strumenti deteriorati (ad esempio quelli che presentano una superficie abrasiva irregolare o ricoperti da grumioli di nichel), gli strumenti negati e quelli con una rotazione eccentrica devono essere immediatamente eliminati e non più utilizzati in quanto potrebbero causare delle ferite sia al dentista/protesista che al paziente.
- La pressione di lavoro deve situarsi tra 0,3 e 2N (da 30 a 200 p) per il dentista e tra 2 e 5N (da 200 a 500p) per il protesista, in altre parole evitare assolutamente una pressione esagerata.
- Introdurre lo strumento nella turbina con precauzione e senza forza. Introdurre gli strumenti con "short" solo fino all'estremità della parte cilindrica.
- Le turbine, i contrappesi ed i manipoli devono essere in perfetto stato.
- Evitare di contorcere e di far leva sullo strumento durante la lavorazione.
- Rispettare la velocità massima di rotazione indicata nella tabella sottostannte e nell'imballaggio.
- Portare sempre lo strumento alla velocità di lavoro consigliata fuori dalla bocca del paziente e prima di entrare in contatto con l'oggetto da preparare.

##### Raccomandazioni igieniche (disinfezione, pulizia, sterilizzazione e stoccaggio degli strumenti Dia-Tessin).

- Prima di essere utilizzati sul paziente gli strumenti devono sempre essere disinfezati, puliti e sterilizzati.
- Collocare gli strumenti utilizzati in una speciale soluzione disinfettante contenente anticorrosivo. Non lasciare gli strumenti nella soluzione per troppo tempo poiché la codifica colorata potrebbe scomparire. Non utilizzare prodotti chimici troppo aggressivi (ad es. acido cloridrico, acqua ossigenata,...) in quanto potrebbero intaccare gli strumenti.
- Pulire gli strumenti in un bagno ad ultrasuoni o con acqua distillata.
- Asciugare immediatamente gli strumenti, altrimenti vi è il rischio di corrosione.
- Prima della sterilizzazione, collocare gli strumenti sui supporti adatti a tale scopo.
- Sterilizzare. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Dopo la sterilizzazione conservare gli strumenti, su dei supporti o in recipienti, in un luogo asciutto ed esente da polvere. Se utilizzati a scopo chirurgico, conservare gli strumenti in recipienti chiusi.

#### ANWENDUNGSHINWEISE - HYGIENE-EMPFEHLUNGEN

##### Anwendungshinweise.

- Wir bitten die Zahnärzte um reichliche Wasserkühlung, um Schädigung des Zahnes und der umliegenden Gewebe zu vermeiden. Durch eine Sprayabkühlung können Hitze schäden verursacht werden.
- Bei Instrumenten mit einer Gesamtlänge über 19 mm und bei Instrumenten mit einem Arbeitsstiel-Durchmesser von über 2 mm ist eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Beschädigte, verbogene oder nicht mehr rundlaufende Instrumente sind sofort auszusortieren und nicht mehr zu verwenden.
- Bitte beachten Sie den Arbeitsdruck von 0,3 - 2N (30 - 200p) für alle FG-Instrumente und von 2 - 5N (200 - 500p) für HP-Instrumente, also bitte möglichst drucklos arbeiten.
- Turbine, Hand- und Winkelstück müssen sich in einem technischen einwandfreien Zustand befinden.
- Die Instrumente sind vorsichtig und ohne Gewaltanwendung in das Winkelstück einzusetzen. Miniaturinstrumente nur bis zum Ende des zylindrischen Teils einspannen.
- Wir bitten "nicht ziehen" zu arbeiten. Beim Schleifen sind Verkanten und Hebel zu vermeiden.
- Bitte beachten Sie die Hinweise über empfohlene Drehzahlen auf der nachstehenden Tabelle und auf den Verpackungen.
- Das Instrument bitte stets außerhalb des Mundes des Patienten auf Arbeitsdrehzahl bringen (Techniker: vor dem Ansetzen an das Objekt auf die volle Reibsdrehzahl bringen).

##### Hygiene-Empfehlungen (Desinfektion, Reinigung, Sterilisation und Lagerung von Dia-Tessin Diamant-Instrumenten).

- Vor dem Einsatz an Patienten sind die Schleifinstrumente zu desinfizieren, zu reinigen und zu sterilisieren.
- Gebrachte Instrumente sofort in einer Desinfektion- und Reinigungslösung mit Korrosionsschutz legen. Bei zu langem Verweilen der Instrumente im Reinigungsbad besteht die Gefahr des Abloses der Farbmarkierungen. Stark chemische Mittel (wie z.B. Salzsäure, Wasserstoffperoxid, usw.) sind zu vermeiden, da sie die Instrumente angreifen können.
- Anschließend die Instrumente im Ultraschallbad oder unter fliessendem Wasser (destilliertes Wasser ist besser) reinigen.
- Instrumente sofort trocken, sonst besteht Korrosionsgefahr.
- Bevor Sterilisieren, die Instrumente in sterilisationsgeeignete Ständer und Schalen legen.
- Sterilisieren. Autoklav: 18 Min. 134°C, 2 Bars.
- Die Instrumente nach dem Sterilisation staubfrei in Ständer und Schalen aufbewahren. Bei chirurgischen Anwendung in geschlossenen Behältern aufbewahren.



#### CONSEILS POUR L'EMPLOI - RECOMMANDATIONS POUR L'HYGIÈNE

##### Conseils pour l'emploi.

- Assurer un raffredissement suffisant à l'aide d'un spray afin d'éviter une détérioration de la dent et de son environnement. Le spray doit être reparti sur toute la longueur active de l'instrument. Une déviation du spray pourrait causer des lésions d'origine thermique.
- Un raffredissement complémentaire est nécessaire pour les instruments d'une longueur supérieure à 19 mm ou ayant un diamètre de la partie active supérieure à 2 mm.
- Enlever immédiatement les instruments émoussés ainsi que les instruments tordus et excentriques.
- Prière de bien observer la pression de travail prescrite de 0,3 - 2N (30 - 200p) pour les instruments FG et de 2 - 5N (200 - 500p) pour les instruments HP, c'est à dire travailler si possible sans pression.
- Turbo, contre-angles et pièces à main doivent être en parfait état.
- Introduire les instruments soigneusement et sans forcer dans la pince à serrage. Les instruments miniatures doivent être serrés dans la pince jusqu'à l'extrémité de leur partie cylindrique.
- Ne pas travailler en tirant, éviter de faire levier et de pivoter sur l'arête.
- Respecter absolument les vitesses de rotation conseillées dans le tableau ci-dessous et sur l'emballage.
- Amener l'instrument à sa vitesse de rotation de travail en dehors de la bouche du patient (pour le protésthiste: porter la rotation à pleine vitesse avant d'appliquer l'instrument sur l'objet à travailler).

##### Recommandations pour l'hygiène (desinfection, nettoyage, sterilization et stockage des instruments Dia-Tessin).

- Tous les instruments abrasifs doivent toujours être désinfectés, nettoyés et stérilisés avant d'être utilisés sur le patient.
- Déposer immédiatement les instruments utilisés dans un bain spécial de désinfection et de nettoyage contenant un additif anti-corrosion. Ne pas les laisser trop longtemps dans le bain car le liquide pourrait effacer les marques colorées de codage. N'utiliser pas des produits très agressifs (par exemple l'eau oxygénée, l'acide chlorhydrique,...), car ils pourraient attaquer les instruments.
- Pulir les instruments dans un bain à ultrasons ou à l'eau courante (meilleure encore avec de l'eau distillée).
- Sécher immédiatement les instruments, autrement il y a risque de corrosion.
- Avant la stérilisation, placer les instruments sur des supports et dans des récipients appropriés.
- Steriliser les instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Après leur stérilisation, conserver les instruments à l'abri de la poussière sur des supports ou dans des récipients. Si les instruments sont utilisés pour la chirurgie, conserver les dans des récipients fermés.

#### USER INFORMATIONS - HYGIENE RECOMMENDATIONS

##### User informations.

- Utilisez suffisamment de spray d'eau pour éviter de dégâts à la dent et aux tissus adjacents. L'eau doit être distribuée sur toute la longueur de la partie active.
- Une déviation de la goutte de refroidissement peut entraîner des dégâts thermiques.
- Un refroidissement supplémentaire est nécessaire pour les instruments dont la longueur totale dépasse 19 mm ou dont le diamètre de la partie active dépasse 2 mm.
- Enlever immédiatement tous les instruments endommagés, tordus ou excentriques.
- Assurer une pression de travail de 0,3 - 2N (30 - 200p) pour les instruments FG et de 2 - 5N (200 - 500p) pour les instruments HP.
- La turbine, angle droit et pièce manuelle doivent être parfaitement fonctionnelles.
- Insérer les instruments avec précaution et sans force. Les instruments miniatures doivent être insérés aussi près que possible de l'extrémité cylindrique.
- Avoider tout effort ou levier lors de la coupe.
- Observez les vitesses recommandées indiquées dans le tableau suivant et sur l'emballage.
- La vitesse maximale doit être atteinte à l'extérieur de la bouche du patient. (Pour le prosthésiste: porter la vitesse de rotation à sa pleine vitesse avant d'appliquer l'instrument sur l'objet à traiter).

##### Hygiene-Empfehlungen (Desinfektion, Reinigung, Sterilisation und Lagerung von Dia-Tessin Diamant-Instrumenten).

- Die Instrumente müssen immer vor dem Einsatz an Patienten sterilisiert, gereinigt und desinfiziert werden.
- Gebrachte Instrumente sofort in einer Desinfektion- und Reinigungslösung mit Korrosionsschutz legen. Bei zu langem Verweilen der Instrumente im Reinigungsbad besteht die Gefahr des Abloses der Farbmarkierungen. Stark chemische Mittel (wie z.B. Salzsäure, Wasserstoffperoxid, usw.) sind zu vermeiden, da sie die Instrumente angreifen können.
- Anschließend die Instrumente im Ultraschallbad oder unter fliessendem Wasser (destilliertes Wasser ist besser) reinigen.
- Instrumente sofort trocken, sonst besteht Korrosionsgefahr.
- Bevor Sterilisieren, die Instrumente in sterilisationsgeeignete Ständer und Schalen legen.
- Sterilisieren. Autoklav: 18 Min. 134°C, 2 Bars.
- Die Instrumente nach dem Sterilisation staubfrei in Ständer und Schalen aufbewahren. Bei chirurgischen Anwendung in geschlossenen Behältern aufbewahren.



#### OBSERVACIONES PARA SU USO - RECOMENDACIONES PARA LA HIGIENE

##### Observaciones para su uso.

- Rogamos a los odontólogos asegurar una refrigeración suficiente de agua, para evitar daños en el diente natural y también en el tejido que lo rodea. Una desviación del spray puede ocasionar lesiones por sobreexcalentamiento.
- En los instrumentos con una longitud total superior a los 19 mm y los instrumentos con un diámetro de punta activa superior a 2 mm deberá proporcionarse una refrigeración suplementaria.
- Los instrumentos dañados, torcidos o que hayan perdido su giro concéntrico deberán desecharse inmediatamente y no utilizarse más.
- Por favor observe la presión de trabajo prescrita de 0,3 - 2N (30 - 200p) para todos los instrumentos FG y 2 - 5N (200 - 500p) para los instrumentos HP; es decir que deberá trabajar sin ejercer presión siempre que sea posible.
- La turbina, la pieza de mano y el contrángulo deberán hallarse en perfecto estado técnico.
- Los instrumentos deberán introducirse en la pieza de mano cuidadosamente y sin violencia. Los instrumentos miniatura únicamente deberán fijarse hasta el final de la zona cilíndrica.
- Rogamos no trabajar "estirando". Durante las labores necesarias vitar los golpes y el efecto palanca.
- Rogamos observar las instrucciones referentes al número de revoluciones que se indican en la tabla siguiente y sobre los envases.
- Rogamos acelerar siempre el instrumento hasta el régimen de trabajo fuera de la boca del paciente (prostetista: poner la rotación a plena velocidad antes de aplicar el instrumento sobre el objeto).

##### Recomendaciones para la higiene (desinfección, limpieza, esterilización y almacenamiento de instrumentos diamantados Dia-Tessin).

- Todos los instrumentos abrasivos deben someterse a una desinfección, limpieza y esterilización antes de utilizarse con el paciente.
- Los instrumentos abrasivos deberán someterse a una desinfección, limpieza y esterilización antes de utilizarlos con el paciente.
- Los instrumentos utilizados deberán sumergirse inmediatamente en una solución de desinfección y limpieza con protección anticorrosión. Dejando los instrumentos durante un tiempo excesivo en la solución de limpieza existe el peligro de que se desprendan las marcas de color. Es preciso evitar los productos químicos agresivos (por ejemplo, ácido clorídrico, agua oxigenada,...), pues pueden dañar los instrumentos.
- A continuación, los instrumentos se limpian en un baño ultrasonico o bajo agua corriente (el agua destilada es mejor).
- Secar los instrumentos inmediatamente para evitar el riesgo de corrosión.
- Antes de esterilizarlos deberá colocar los instrumentos en soportes y bandejas adecuados para la esterilización.
- Esterilizar. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Después de la esterilización, los instrumentos deben conservarse en soportes y bandejas al abrigo del polvo. Para el uso quirúrgico deberán conservarse en recipientes cerrados.

#### EINSATZMÖGLICHKEITEN

##### Einsatzmöglichkeiten.

- Kavitätenpräparation
- Finieren von Kavitätenrändern
- Kronenstumpfpräparation
- Finieren von Kompositen (F+C)
- Korrekturen an Prothesenkunststoffen
- Entfernen alter Kronen und Füllungen (SG)

##### Гигиенические рекомендации (дезинфекция, очистка, стерилизация и хранение инструментов Dia-Tessin).

- Инструменты всегда должны быть продезинфицированы, промыты и стерилизованы перед началом работы с пациентом.
- Незадолго после использования инструменты в спаечную пакетную фольгу антикоррозийную втираются в воду для обработки. Иначе возможно коррозия инструмента.
- Проводите очистку инструментов в ультразвуковой ванне или под струей воды (предпочтительно использовать дистиллированную воду).
- После очистки немедленно высушите инструменты, иначе они могут заржаветь.
- Перед стерилизацией поместите инструменты на подставки и поддоны, пригодные для стерилизации.
- Проведите стерилизацию. Автоклав: 18 мин. 134°C, 2 бара.
- После стерилизации поместите инструменты в запаянное от пыли место.

Рекомендуется хранить хирургические инструменты в запечатанных контейнерах.

#### APPLICATIONS

##### Applications.

- Cavity, inlays, onlays preparation and finishing
- Crown and bridge preparation and finishing
- Finishing and polishing of composite fillings (F+C)
- Adjustment of prostheses
- Removing of old crowns and metal fillings (SG)

#### APLICACIONES

##### Aplicaciones.

- Preparación y acabado de cavidades
- Preparación y acabado de coronas, inlays, onlays
- Acabado de composites (F+C)
- Adaptaciones de acrílicos para protesis
- Para quitar obturaciones antiguas y levantar las coronas antiguas (SG)

#### ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

##### Область применения.

- Препарирование и финишная обработка карийозных полостей, вкладок и накладок
- Препарирование и финишная обработка коронок и мостов
- Финишная обработка и полировка композитных пломб (F+C)
- Подгонка протезов
- Удаление старых коронок и металлических пломб (SG)

#### VELOCITÀ DI ROTAZIONE - VITESSES DE ROTATION - DREHZAHLEN

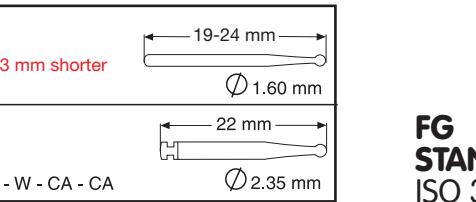
#### ROUND SPEEDS - VELOCIDADES - СКОРОСТЬ ВРАЩЕНИЯ

ISO Ø (1/10 mm)	Maximum permitted speed (min⁻¹)		Recommended operational speed (min⁻¹)	
	FG	HP	FG	HP
007 - 010	450.000	250.000	100.000 - 220.000	100.000 - 190.000
012 - 014	450.000	250.000	70.000 - 220.000	70.000 - 140.000
016 - 018	450.000	120.000	55.000 - 160.000	55.000 - 110.000
021 - 023	300.000	120.000	40.000 - 120.000	45.000 - 85.000
025 - 027	160.000	80.000	35.000 - 110.000	35.000 - 70.000
029 - 031	140.000	80.000	30.000 - 95.000	32.000 - 64.000
033 - 040	120.000	80.000	25.000 - 75.000	25.000 - 50.000
042 - 050	95.000	60.000	15.000 - 60.000	20.000 - 37.000
055 - 070	60.000	60.000	12.000 - 40.000	17.000 - 34.000
080 - 100	45.000	40.000	10.000 - 20.000	10.000 - 25.000
120 - 140		30.000		8.000 - 16.000
160 - 180		2		

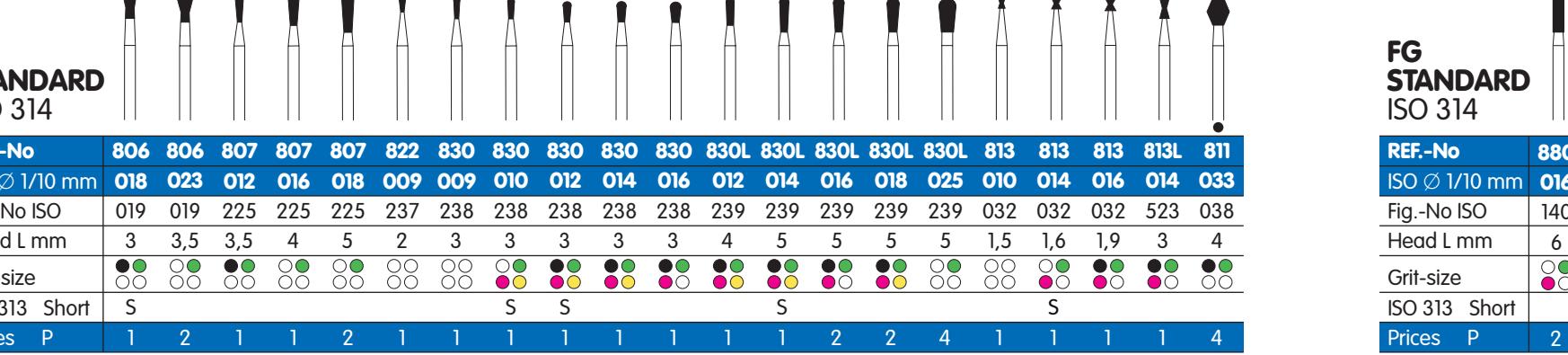
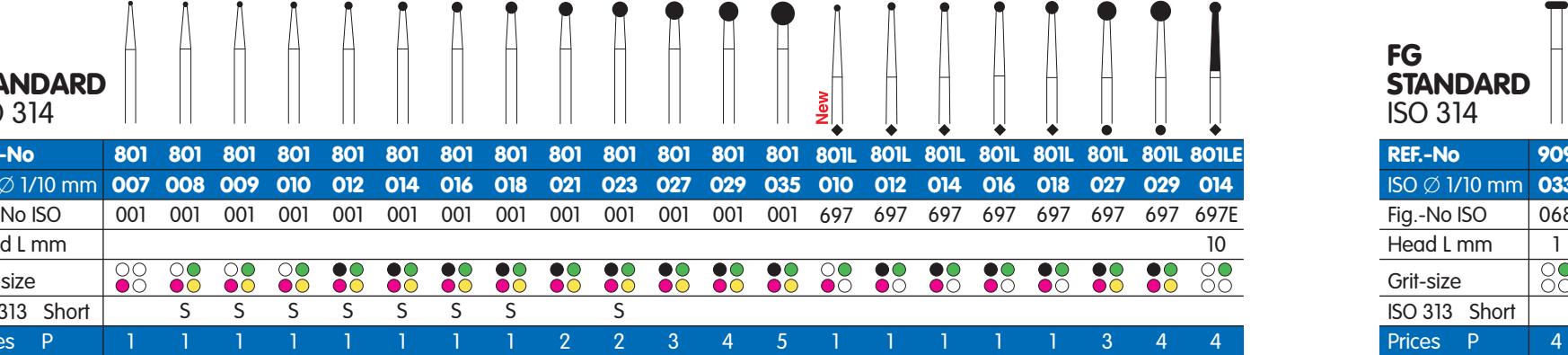
**Utensili diamantati FG • Instruments diamantés FG • Diamant - Schleifinstrumen  
Diamond instruments FG • Instrumentos diamantados FG • Алмазные инструм**



<b>RA</b>				
<b>PERIO</b>				
<b>ISO 204</b>	<b>New</b>	<b>New</b>	<b>New</b>	<b>New</b>
<b>REF.-No</b>	<b>P368L</b>	<b>P868L</b>	<b>P368XL</b>	<b>P868XL</b>
<b>SO Ø 1/10 mm</b>	<b>014</b>	<b>014</b>	<b>014</b>	<b>014</b>
<b>dig.-No ISO</b>	258	267	259	268
<b>Head L mm</b>	5	7	5	7
<b>Grit-size</b>				
<b>ISO 204</b>	<b>RA</b>	<b>RA</b>	<b>RA</b>	<b>RA</b>
<b>trices P</b>	20	20	20	20



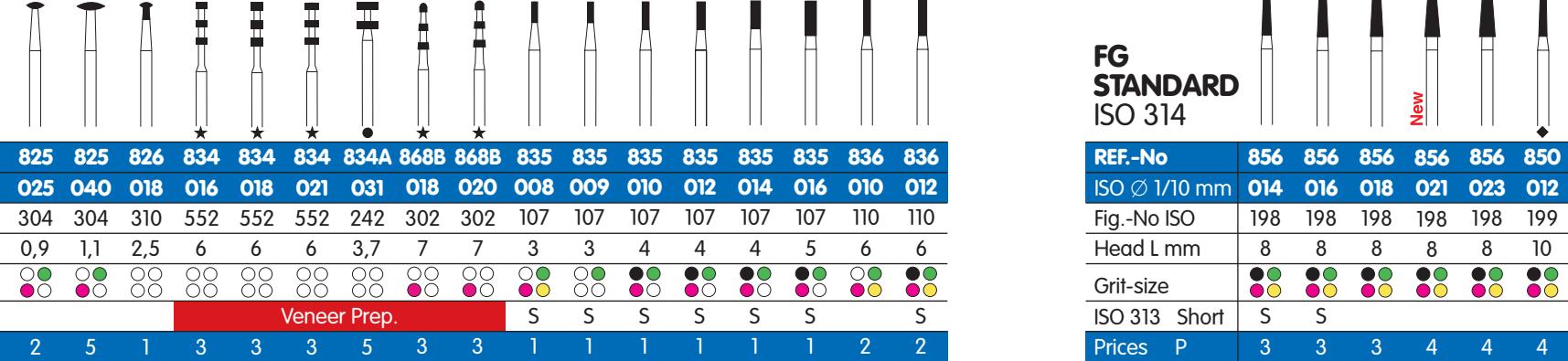
Io	SG863	G863	863	F863	C863	REF.-No
1/10 mm	O16	O16	O16	O16	O16	ISO Ø 1/10 mm
o ISO	250	250	250	250	250	Fig.-No ISO
L mm	10	10	10	10	10	Head L mm
ze	●○○	○○●	○○○	○○○	○○○	Grit-size
3 Short						ISO 313 Shor
P	4	4	4	4	4	Prices P



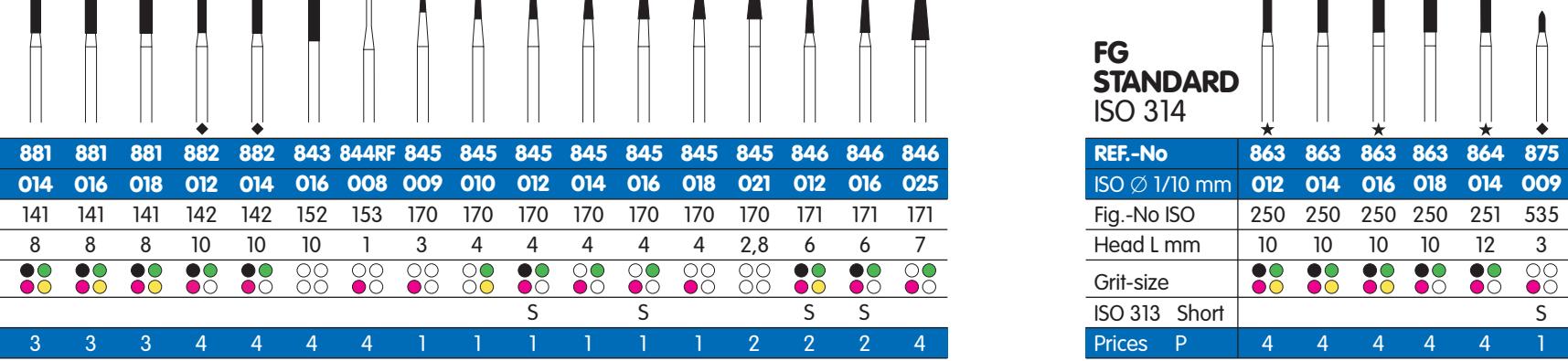
• Instruments diamantés FG • Diamant - Schleifinstrumente FG  
• Instrumentos diamantados FG • Алмазные инструменты FG



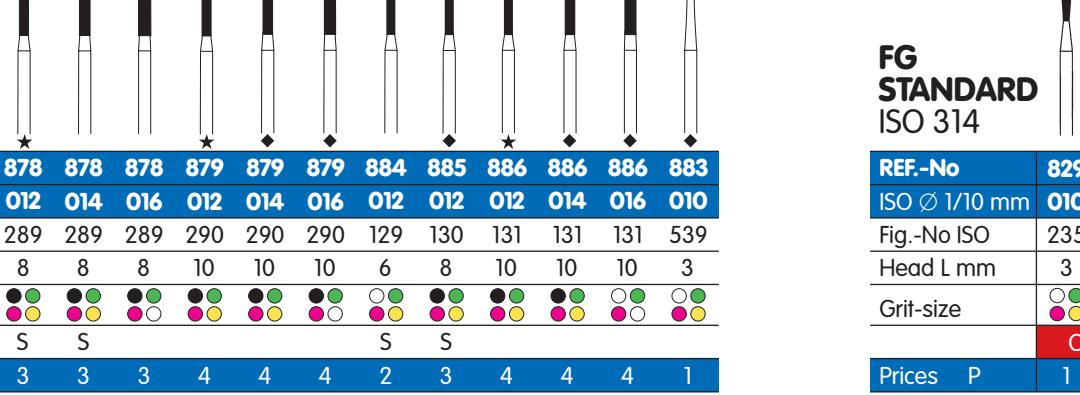
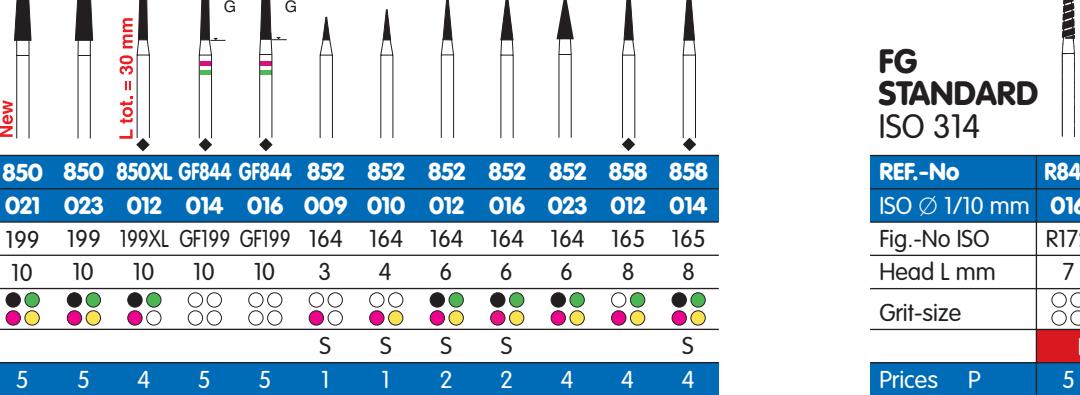
815	815	815	815	816	816	817	818	818	818	818	818	820	820	908	908	908
012	016	018	023	012	016	018	055	018	033	042	050	042	050	028	032	036
040	040	040	040	044	044	044	041	042	042	042	042	043	043	072	072	072
0,5	0,7	0,7	0,8	1,5	1,8	2	0,7	0,5	1	1	1	2	2	1,5	1,5	1,5
1	1	1	1	2	1	1	5	1	4	5	5	5	5	5	5	5
S								S								
1	1	1	1	2	1	1	1	5	1	4	5	5	5	5	5	5



837	837	837	837	837L	837L	837L	837L	838	838	838	838	838	839	839	839	880	880	880
012	014	016	018	012	014	016	018	008	009	010	012	012	014	016	012	012	014	014
111	111	111	111	112	112	112	112	137	137	137	137	150	150	150	140	140	140	140
8	8	8	8	10	10	10	10	3	3	4	4	0,2	0,2	0,2	6	6	6	6
S	S														S			
3	3	3	3	3	4	4	4	1	1	1	1	4	4	4	2	2	2	2



Uter  
Diam



FG • Instruments diamantés FG • Diamant - Schleifinstrumente FG  
ts FG • Instrumentos diamantados FG • Алмазные инструменты FG

898	368	368	368	368	368	369	379	379	379	379	390	833	833A	392	R837	R837	
016	016	018	021	023	025	023	014	018	021	023	016	031	025	016	014	018	
213	257	257	257	257	257	263	277	277	277	277	274	466	463	465	R111	R112	
10,5	3,5	3,5	5	5	5	5,5	3	3,5	4,5	4,5	3,5	3,5	1,5	5	7	10	
○ ● ○	● ○ ●	● ○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ○ ○	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○ ○	
S	S														Reduction		
4	1	1	3	3	3	4	1	1	3	3	1	5	5	3	5	5	

